No. 27531. Multilateral

CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD. NEW YORK, 20 NOVEMBER 1989 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1577, I-27531.*]

WITHDRAWAL OF A DECLARATION AND A RESERVATION MADE UPON RATIFICATION

Tunisia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 1 March 2002

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 March 2002

Nº 27531. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DE L'ENFANT. NEW YORK, 20 NOVEMBRE 1989 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1577, I-27531.*]

RETRAIT D'UNE DÉCLARATION ET D'UNE RÉSERVE FORMULÉES LORS DE LA RATIFICATION

Tunisie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1er mars 2002

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 1er mars 2002

إلـــى مـــن يقـــف على هـــذه الرسائل، ســـــلام،

بعد الإطلاع على القانون عدد 92 لسنة 1991 المؤرخ في 29 نوفمبر 1991 الذي صادقت الجمهورية التونسية بمقتضاه على إتفاقية الأمم المتحدة لحقوق الطفل والذي تم بشأنه إيداع وثيقة تصديق لدى الأمين العام للأمم المتحدة بتاريخ 30 جانفي 1992، بما في ذلك البيانات والإحترازات الملحقة بهذه الوثيقة،

وبعد الإطلاع على القانون عدد 84 لسنة 2001 المؤرخ في غرة أوت 2001 القاضي بسحب:

- **أولا**: البيان الثاني ونصه: "تعلن حكومة الجمهورية التونسية أن تعهدها بتطبيق أحكام هذه الإتفاقية يكون في حدود الإمكانيات المتوفرة لديها"،
- **ثانيا**: الاحتراز الثاني ونصه: "تعتبر حكومة الجمهورية التونسية أن ما ورد بالمادة 40 الفقرة 2 ب 5 يمثل مبدءا عاما يمكن للتشريع الوطني أن يدخل عليه إستثناءات كما هو الشأن بالنسبة لبعض الجرائم التي تحكم فيها نهائيا محاكم النواحي أو الدوائر الجنائية دون المساس بحق نقضها أمام محكمة التعقيب المعهود إليها بالسهر على تطبيق القانون".

نودع بمقتضى هذه الوثيقة قرار السحب بشأن البيان والاحتراز المذكورين أعلاه ونتعهد بتنفيذ هذا السحب واحترام مقتضياته.

حـــرّر بتونـــس، في 14 فيفري 2002

وزير الشؤون الخارجية

الحبيب بن يحي

[ARABIC TEXT – TEXTE ARABE]

قانون عدد 84 لسنة 2001 مؤرخ في أول أوت 2001 يتعلق بالمصادقة على سحب بيان واحتراز من ضمن البيانات والاحترازات الملحقة بالقانون عدد 92 لسنة 1991 المؤرخ في 29 نوفمبر 1991 المتعلق بالمصادقة على اتفاقية الأمم المتحدة لحقوق الطفل (1).

باسم الشعب،

وبعد موافقة مجلس النواب،

يصدر رئيس الجمهورية القانون الآتي نصه :

الفصل الأول . تمت المصادقة على سحب البيان الثاني والاحتراز الثاني الصادرين عن حكومة الجمهورية التونسية في شأن اتفاقية الأمم المتحدة لحقوق الطفل.

الفصل 2 . تقوم حكومة الجمهورية التونسية بإيداع وثيقة سحب البيان الثاني والاحتراز الثاني الملحقة بهذا القانون لدى الأمين العام للأمم المتحدة.

ينشر هذا القانون بالرائد الرسمي للجمهورية التونسية وينفذ كقانون من قوانين الدولة.

تونس في أول أوت 2001

زين العابدين بن علي

---

(1) الأعمال التحضيرية :

مداولة مجلس النواب وموافقته بجلسته المنعقدة بتاريخ 24 جويلية 2001.

OPTIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD ON THE SALE OF CHILDREN, CHILD PROSTITUTION AND CHILD PORNOGRAPHY. NEW YORK, 25 MAY 2000 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2171, A-27531.*]

PROTOCOLE FACULTATIF À LA CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DE L'ENFANT, CONCERNANT LA VENTE D'ENFANTS, LA PROSTITUTION DES ENFANTS ET LA PORNOGRAPHIE METTANT EN SCÈNE DES ENFANTS. NEW YORK, 25 MAI 2000 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2171, A-27531.*]

OBJECTION TO THE RESERVATION MADE BY QATAR UPON ACCESSION

Germany

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 21 March 2002

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 March 2002

OBJECTION À LA RÉSERVE FORMULÉE PAR LE QATAR LORS DE L'ADHÉSION

Allemagne

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 mars 2002

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 21 mars 2002

RATIFICATION

Mexico

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 15 March 2002

Date of effect: 15 April 2002

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 March 2002

RATIFICATION

Mexique

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 mars 2002

Date de prise d'effet : 15 avril 2002

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 15 mars 2002

ACCESSION

Rwanda

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 14 March 2002

Date of effect: 14 April 2002

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 14 March 2002

ADHÉSION

Rwanda

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 14 mars 2002

Date de prise d'effet : 14 avril 2002

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 14 mars 2002

OPTIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD ON THE INVOLVEMENT OF CHILDREN IN ARMED CONFLICT. NEW YORK, 25 MAY 2000 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2173, A-27531.*]

RATIFICATION (WITH DECLARATION AND INTERPRETATIVE DECLARATION)

Mexico

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 15 March 2002

Date of effect: 15 April 2002

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 March 2002

PROTOCOLE FACULTATIF À LA CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DE L'ENFANT, CONCERNANT L'IMPLICATION D'ENFANTS DANS LES CONFLITS ARMÉS. NEW YORK, 25 MAI 2000 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2173, A-27531.*]

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION ET DÉCLARATION INTERPRÉTATIVE)

Mexique

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 mars 2002

Date de prise d'effet : 15 avril 2002

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 15 mars 2002

Declaration: *Déclaration :*

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

México, D.F., a 14 de marzo de 2002.

Señor Secretario General:

Tengo el agrado de referirme al Protocolo Facultativo de la Convención sobre los Derechos del Niño relativo a la Participación de Niños en los Conflictos Armados, adoptado por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 25 de mayo de 2000.

De conformidad con el Artículo 3 (2) del Protocolo Facultativo, los Estados Unidos Mexicanos **DECLARA:**

(i) que la edad mínima permitida para el reclutamiento voluntario de sus nacionales en el ejército es de 18 años.

(ii) La Ley del Servicio Militar, en su artículo 24, establece que sólo se admitirán voluntarios en el activo del ejército hasta completar la cifra que anualmente fije la Secretaría de la Defensa Nacional, cuando se satisfagan los siguientes requisitos:

I. Hacer una solicitud.

II. Ser mexicano mayor de 18 y menor de 30 años de edad, y hasta los 40 años para el personal de especialistas del ejército.

Se admitirán menores de 18 y mayores de 16 años de edad, en las unidades de transmisiones para su preparación como técnicos mediante contrato con el Estado que no deberá exceder de 5 años.

Excelentísimo señor,
Kofi Annan,
Secretario General de la
Organización de las Naciones Unidas,
Nueva York, N.Y. EUA.

Asimismo, de conformidad con el Artículo 25 de la Ley del Servicio Militar, podrán obtener el anticipo de la incorporación en el activo, únicamente:

I. Quienes deseen salir del país en la época en que reglamentariamente les corresponde prestar servicios, si son mayores de 16 años al solicitar la incorporación.

II. Quienes por razón de sus estudios les sea menester hacerlo así.

El número máximo de los individuos que puedan obtener el anticipo de su incorporación será fijado cada año por la Secretaría de la Defensa Nacional.

Al agradecer a Vuestra Excelencia transmitir lo anterior a los Estados Parte del Protocolo Facultativo de la Convención sobre los Derechos del Niño relativo a la Participación de Niños en los Conflictos Armados, aprovecho la oportunidad para renovarle el testimonio de mi más alta y distinguida consideración.

Jorge Castañeda
Secretario de Relaciones Exteriores de los Estados Unidos Mexicanos

Interpretative declaration: *Déclaration interprétative :*

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

VICENTE FOX QUESADA,

PRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS,

a todos los que el presente vieren, sabed:

El siete de septiembre de dos mil, el Plenipotenciario de los Estados Unidos Mexicanos, debidamente autorizado para tal efecto, firmó ad referéndum el Protocolo Facultativo de la Convención sobre los Derechos del Niño relativo a la Participación de Niños en los Conflictos Armados, adoptado por la Asamblea General de las Naciones Unidas el veinticinco de mayo de dos mil.

El Protocolo mencionado fue enviado a la consideración de la Cámara de Senadores del Honorable Congreso de la Unión, con la Declaración Interpretativa que a continuación se detalla, siendo aprobado por dicha Cámara el once de diciembre de dos mil uno, según decreto publicado en el Diario Oficial de la Federación del diecisiete de enero de dos mil dos.

DECLARACION INTERPRETATIVA

El Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos al ratificar el Protocolo Facultativo de la Convención sobre los Derechos del Niño relativo a la Participación de Niños en los Conflictos Armados, adoptado por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 25 de mayo de 2000 considera que la responsabilidad que pueda derivar para los grupos armados no gubernamentales por el reclutamiento de menores de 18 años de edad o su utilización en hostilidades, corresponde exclusivamente a dichos grupos y no será aplicable al Estado mexicano como tal, el que tendrá la obligación de aplicar, en todo momento, los principios que rigen al derecho internacional humanitario.

RATIFICATION (WITH DECLARATION)

Spain

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 8 March 2002

Date of effect: 8 April 2002

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 8 March 2002

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)

Espagne

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 8 mars 2002

Date de prise d'effet : 8 avril 2002

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 8 mars 2002

Declaration: *Déclaration :*

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

JUAN CARLOS I
REY DE ESPAÑA

***POR CUANTO** el día 6 de septiembre de 2000, el Plenipotenciario de España, nombrado en buena y debida forma al efecto, firmó en Nueva York el Protocolo Facultativo de la Convención sobre los Derechos del Niño relativo a la participación de niños en conflictos armados, hecho en Nueva York el 25 de mayo de 2000,*

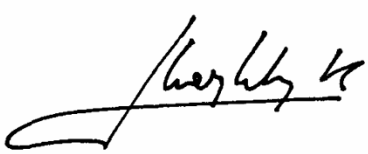
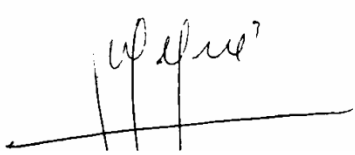
***VISTOS Y EXAMINADOS** el Preámbulo, y los trece artículos de dicho Protocolo,*

***CONCEDIDA** por las Cortes Generales la AUTORIZACIÓN prevista en el artículo 94.1 de la Constitución,*

***VENGO EN APROBAR Y RATIFICAR** cuanto en el mismo se dispone, como en virtud del presente lo apruebo y ratifico, prometiendo cumplirlo, observarlo y hacer que se cumpla y observe puntualmente en todas sus partes, a cuyo fin, para su mayor validación y firmeza, MANDO expedir este Instrumento de Ratificación firmado por Mí, debidamente sellado y refrendado por el infrascrito Ministro de Asuntos Exteriores, con la siguiente Declaración:*

«España, a los efectos de lo previsto en el Artículo 3 del Protocolo, declara que la edad mínima para el reclutamiento voluntario en sus fuerzas armadas es la de dieciocho años cumplidos.»

Dado en Madrid, a uno de marzo de dos mil dos



EL MINISTRO DE ASUNTOS EXTERIORES,